



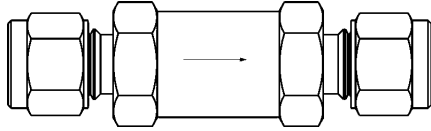
SAGANA

Instrumentation

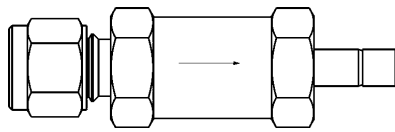


**FILTRES
FILTERS
FILTER**

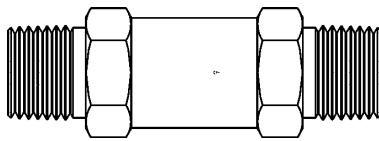
Série en ligne (FL)
Series in line (FL)
Serie (FL)



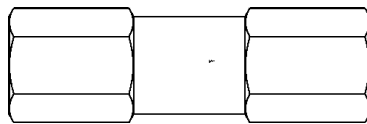
Raccord double bague
Double ring coupling
Doppelringverbindung
Page 16



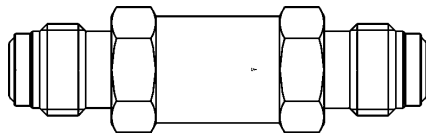
Raccord double bague / Adaptateur double bague
Double ring coupling / double ring adaptor
Doppelringverbindung / Doppelringadapter
Page 17



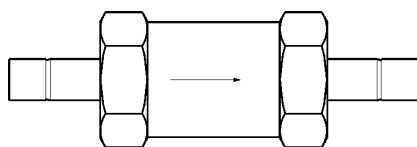
Raccord NPT, BSPT, BSPP Mâle
NPT, BSPT, BSPP male coupling
Verbindung NPT, BSPT, BSPP mit Außengewinde
Page 18



Raccord NPT, BSPT, BSPP Femelle
NPT, BSPT, BSPP female coupling
Verbindung NPT, BSPT, BSPP mit Innengewinde
Page x

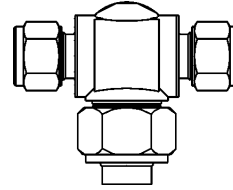


Raccord VUF
VUF fitting
VUF Verschraubungen
Page 19

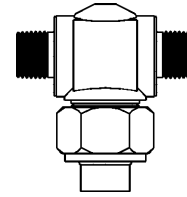


Raccord Adaptateur double bague
Double ring adaptor/fitting
Einschraubstutzen für Doppelringverschraubungen
Page 20

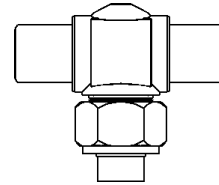
Série en T (FT)
T-shaped series (FT)
T-Serie (FT)



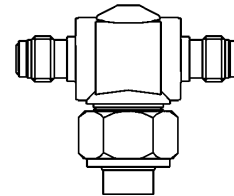
Raccord double bague
Double ring coupling
Doppelringverbindung
Page 12



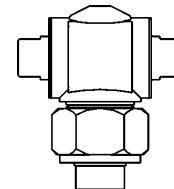
Raccord NPT, BSPT, BSPP Mâle
NPT, BSPT, BSPP male coupling
Verbindung NPT, BSPT, BSPP mit Außengewinde
Page 13



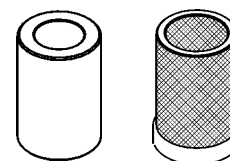
Raccord NPT, BSPT, BSPP Femelle
NPT, BSPT, BSPP female coupling
Verbindung NPT, BSPT, BSPP mit Innengewinde
Page x



Raccord VUF
VUF fitting
VUF Verschraubungen
Page 14



Raccord SW
SW fitting
SW Verschraubungen
Page 15



Elements filtrants
Filtering components
Filterelemente
Page 21

3	Description	Description	Beschreibung
4	Principe de fonctionnement	Working principle	Funktionsweise
7	Spécifications • Normes	Specifications • Standards	Spezifikationen • Normen
8	Avantages • Spécifications sur demande • Différences visuelles	Advantages • Specifications on request • Visual differences	Vorteile • Spezifikationen auf Anfrage • Optische Unterscheidung
9	Nomenclature	Nomenclature	Bestellhinweise
12	Produits • Filtres en Té – Série FT – Raccord double bague • Filtres en Té – Série FT – Raccord mâle ou femelle NPT, BSPT, BSPP • Filtres en Té – Série FT – Raccord VAC-U-FAST® • Filtres en Té – Série FT – Raccord socket welding • Filtres en L – Série FL – Raccord double bague • Filtres en L – Série FL – Raccord double bague / Adaptateur double bague • Filtres en L – Série FL – Raccord mâle ou femelle NPT, BSPT, BSPP • Filtres en L – Série FL – Raccord VAC-U-FAST® • Filtres en L – Série FL – Adaptateur double bague	Products • T-shaped filters – FT series – Double ring coupling • T-shaped filters – FT series – Male or female coupling NPT, BSPT, BSPP • T-shaped filters - series FT VAC-U-FAST fittings • T-shaped filters - series FT Socket welding fitting • L-shaped filters – FL series – Double ring coupling • L-shaped filters – FL series – Double ring coupling / Double ring adaptor • L-shaped filters – FL series – Male or female coupling NPT, BSPT, BSPP • T-shaped filters - series FL VAC-U-FAST fittings • L-shaped filters – FL series - Double ring adaptor	Produkte • T-Filter – Serie FT – Doppelringverbindung • T-Filter – Serie FT – Verbindung mit Außen- oder Innengewinde NPT, BSPT, BSPP • T-Filter - Serie FT- VAC-U-FAST Verschraubung • T-Filter - Serie FT - Schweißverschraubung • L-Filter – Serie FL – Doppelringverbindung • L-Filter – Serie FL TU – Doppelringverbindung / Doppelringadapter • L-Filter – Serie FL – Verbindung mit Außen- oder Innengewinde NPT, BSPT, BSPP • L-Filter – Serie FL – VAC-U-FAST Verschraubung • L-Filter – Serie FL TU – Doppelringadapter
22	Instruction de Montage / Démontage / Remontage	Assembly instructions / Dis- mantling / Reassembly	Montageanleitung / Ausbau / Wiedereinbau
23	Informations techniques	Technical information	Technische Daten

DESCRIPTION

Tous les filtres **SAGANA**® de série FT et série FL sont disponibles en acier inoxydable 316L ou laiton avec un choix d'éléments filtrants ayant des seuils d'arrêt de 2, 5, 9, 15, 30, 55, 150, 250 et 500 Micromètres (µm).

La conception spécifique des filtres **SAGANA**® Série FT facilite leur installation et le changement de l'élément filtrant sans enlever le filtre du réseau.

Le montage des filtres FT, tête en bas, prévient notamment le risque de rétro-contamination lors de ces opérations.

Les filtres série FL complètent la série FT dans les cas où l'emplacement est réduit ou peu accessible. Dans le cas de la série FL, l'élément filtrant ne peut être remplacé.

Les filtres de série FT et FL sont proposés avec des connexions de type :

- double bague **SAGANA**®
- mâle NPT, BSPT, BSPP
- femelle NPT, BSPT, BSPP
- socket welding (sur demande)
- butt welding (sur demande)

DESCRIPTION

All **SAGANA**® filters from FT and FL series are available in 316L stainless steel or brass, including a choice of filtering components with thresholds of 2, 5, 9, 15, 30, 55, 150, 250 and 500 micrometers (µm).

The specific design of **SAGANA**® filters' FT series facilitates their installation and enables the filtering component to be changed without having to remove the filter from the network.

The upside-down assembly of filters prevents, in particular, the risk of retro-contamination during these operations.

The filters from the FL series complete the FT series where space is restricted or difficult to access. The filtering component cannot be replaced for the FL series.

We recommend using filters from the FT and FL series with couplings of the type:

- double ring **SAGANA**®
- male NPT, BSPT, BSPP
- female NPT, BSPT, BSPP
- socket welding (on request)
- butt welding (on request)

BESCHREIBUNG

Alle **SAGANA**® -Filter der Serie FT und FL sind in Edelstahl 316L oder Messing mit einer Auswahl von Filterelementen mit Schwellenwerten von 2, 5, 9, 15, 30, 55, 150, 250 und 500 Mikrometer (µm) erhältlich.

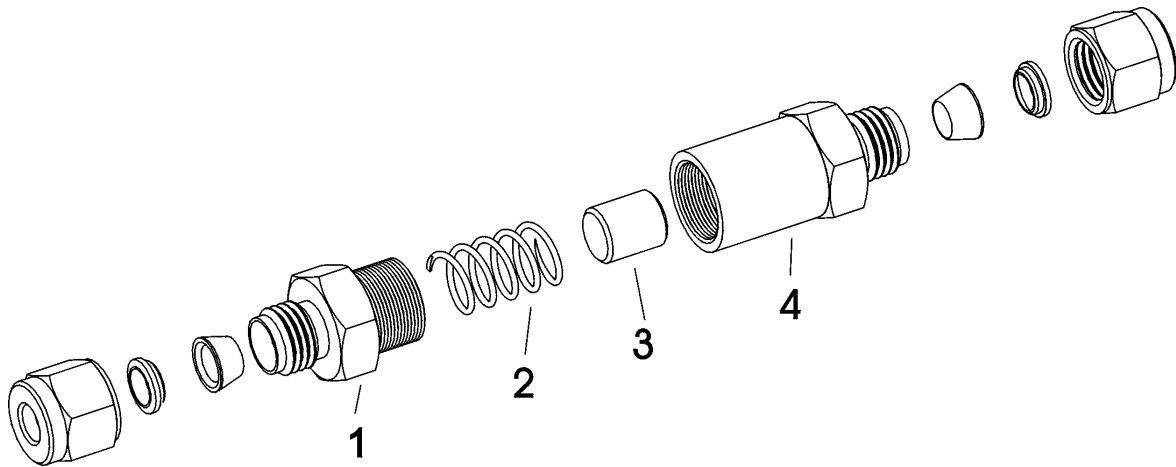
Die spezifische Konzeption der **SAGANA**®-Filter der Serie FT erleichtert ihren Einbau und ermöglicht den Austausch des Filterelements, ohne dass der Filter aus dem System herausgenommen werden muss.

Der umgekehrte Einbau der Filter der Serie FT verhindert insbesondere die Gefahr der erneuten Verschmutzung während dieser Arbeiten.

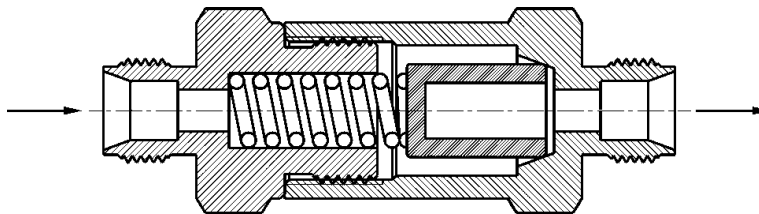
Die Filter der Serie FL ergänzen die Serie FT, falls der Einbaubereich beschränkt oder schwer zugänglich ist. In der Serie FL kann das Filterelement nicht ersetzt werden.

Es wird empfohlen, die Filter der Serie FT und FL zusammen mit Verbindungsstücken folgender Typen zu verwenden:

- Doppelring **SAGANA**®
- Außengewinde NPT, BSPT, BSPP
- Innengewinde NPT, BSPT, BSPP
- socket welding (auf Anfrage)
- butt welding (auf Anfrage)



	Désignation	Description	Bezeichnung		Matière	Material	Material
1	Embout filtre	Filter nozzle	Filteransatz	1	Inox 316L / Laiton	316L stainless steel / brass	Inox 316L / Messing
2	Ressort	Spring	Feder	2	Inox 302	302 stainless steel	Inox 302
3	Élément filtrant	Filtering component	Filterelement	3	Inox 316L fritté	316L sintered stainless steel	Inox 316L gesintert
4	Corps du filtre	Filter body	Filterkörper	4	Inox 316L / Laiton	316L stainless steel / brass	Inox 316L / Messing



Lors de l'entrée du fluide dans le filtre **SAGANA**[®], l'élément filtrant assure la rétention des particules et permet la distribution du fluide ainsi filtré vers le point d'utilisation. Le seuil d'arrêt de l'élément filtrant est à définir suivant la taille des particules à retenir.

When fluid enters the **SAGANA**[®] filter, the filtering component ensures that particles are retained and enables the filtered fluid to be distributed towards the utilization point. The threshold of the filtering component must be set according to the size of the particles that have to be retained.

Beim Eintreten der Flüssigkeit in den **SAGANA**[®]-Filter stellt das Filterelement sicher, dass die Partikel zurückgehalten werden und ermöglicht die Verteilung der so gefilterten Flüssigkeit zur Nutzungsstelle. Der Schwellenwert des Filterelements ist entsprechend der Größe der zurückzuhalten-den Partikel festzusetzen.

Normes matériaux

Standards materials

Werkstoffnormen

	Pièces décollées Etched bodies Drehteile	Pièces estampées Stamped bodies Gepresste Teile
Laiton Brass Messing	AFNOR CuZn40Pb3 ASTM B16 C36000 BS2874 CZ121 DIN 2.0401 EN 12164 CW614N	AFNOR CuZn40Pb2 ASTM B124 C37700 BS2874 CZ122 DIN 2.0402 EN 12420 CW617N
Acier Inox Stainless Steel Edelstahl	AFNOR Z6CND 17-12 ASME SA479-316 BS970 316-S31 DIN 1.4404 EN 10088-1	AFNOR Z6CNDT 17-12 ASME SA182-316 BS970 316-S31 DIN 1.4404 EN 10088-1

Normes matériaux

Standards materials

Werkstoffnormen

	Dimensions :	Dimensions :	Maß :
mm :	3mm - 4mm - 6mm - 8mm - 10mm - 12mm - 14mm - 16mm - 18mm - 20mm - 22mm - 25 mm - etc		
inch :	1/16" - 1/8" - 3/16" - 1/4" - 5/16" - 3/8" - 1/2" - 5/8" - 3/4" - 1" - etc		
	Filets :	Threads :	Gewinde :
Tapered :	NPT (Briggs) - BSPT (Whitworth tapered) - etc		
Parallel :	BSPP (Whitworth cylindrical) - NPSM - UN - SAE - etc		
	Matière :	Material :	Werkstoff :
Standard :	Laiton , Inox	Brass , Stainless steel	Messing, Edelstahl
Others :	Aluminium - Carbon - Hastelloy - Incolloy - Inconel - Teflon - Monel - Nylon - Titane - Zirconium - etc		
	Options :	Options :	Options :
	- Nickelé - dégraissé pour oxygène - etc	- Nickled - degreased for oxygene - etc	- vernickelt - entfettet für Sauerstoffanwendung - etc

AVANTAGES

Différences visuelles entre métrique / fractionnel

Les raccords et les écrous pour tubes métriques sont livrés avec épaulements

ADVANTAGES

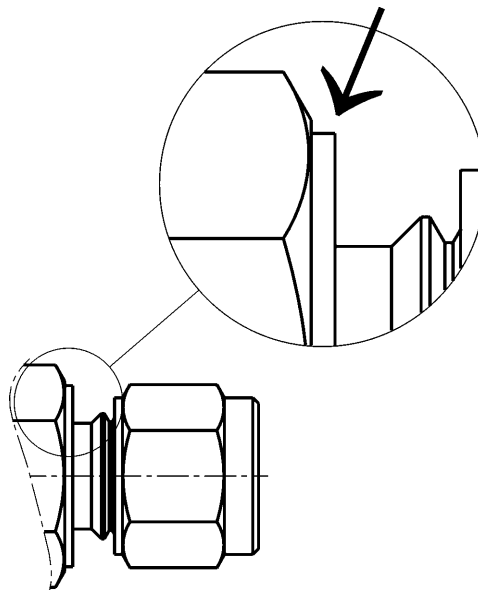
Visual differences between metric and inch fittings

Fittings and nuts manufactured for metric tubes are provided with shoulders

VORTEILE

Optische Unterscheidung zwischen metrische und imperial Verschraubungen

Verschraubungen und Muttern für metrische Abmessungen sind mit angedichtetem Bund gefertigt



Différences visuelles entre filetage NPT / BSPT

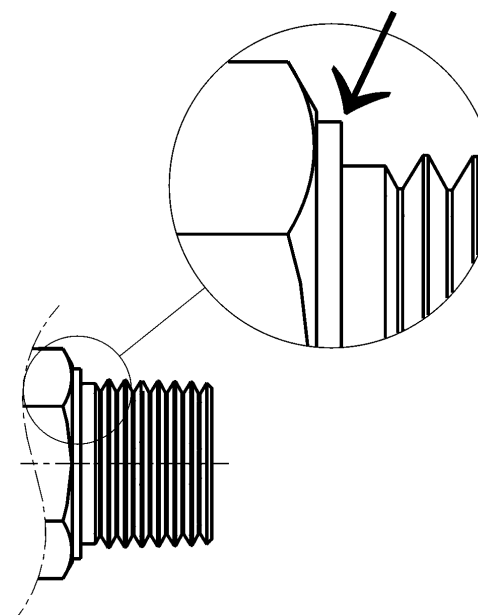
Les raccords avec filetage BSPT (mâle ou femelle) sont livrés avec épaulements.

Visual differences between NPT and BSPT

Fittings manufactured with BSPT thread are provided with shoulders

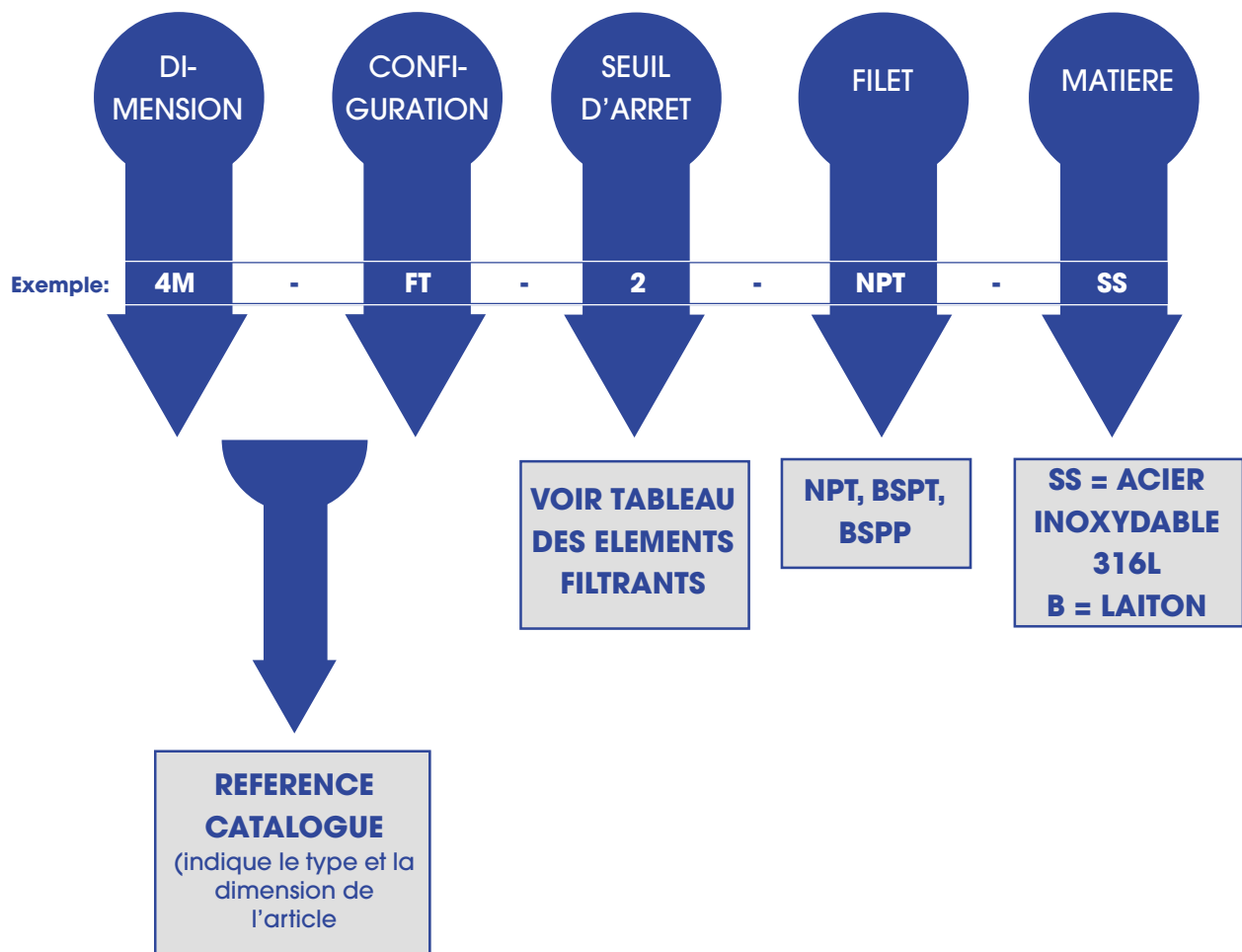
Optische Unterscheidung zwischen NPT und BSPT

Verschraubungen für BSPT-Gewinde sind mit angedichtetem Bund gefertigt



COMMENT PASSER COMMANDE

- La référence des articles du catalogue donne les dimensions et le type.
- Remplacer xx par le seuil d'arrêt (en micromètres)
- Pour les filets (NPT, BSPT, BSPP), indiquer le filetage souhaité.
- Ajouter SS pour l'acier inoxydable 316L ou B pour le laiton

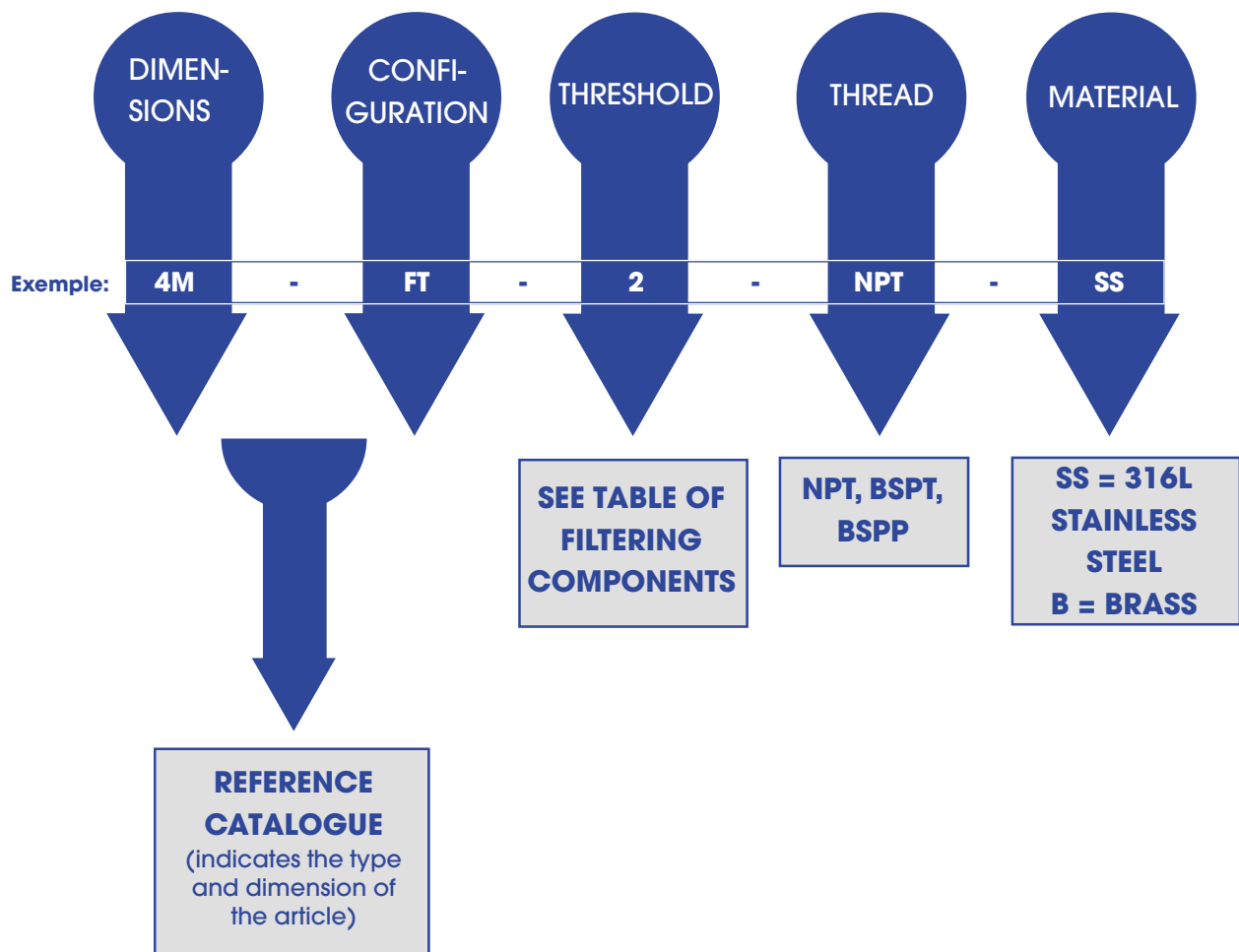


EXEMPLE DE REFERENCE : 4M-FT-2-NPT-SS

4M indique un raccord 1/4" mâle
 FT indique un filtre en Tê (série FT)
 2 indique le seuil d'arrêt (2 micromètres)
 NPT indique le filetage des connexions entrée / sortie.
 SS = Matière (316L)

HOW TO ORDER

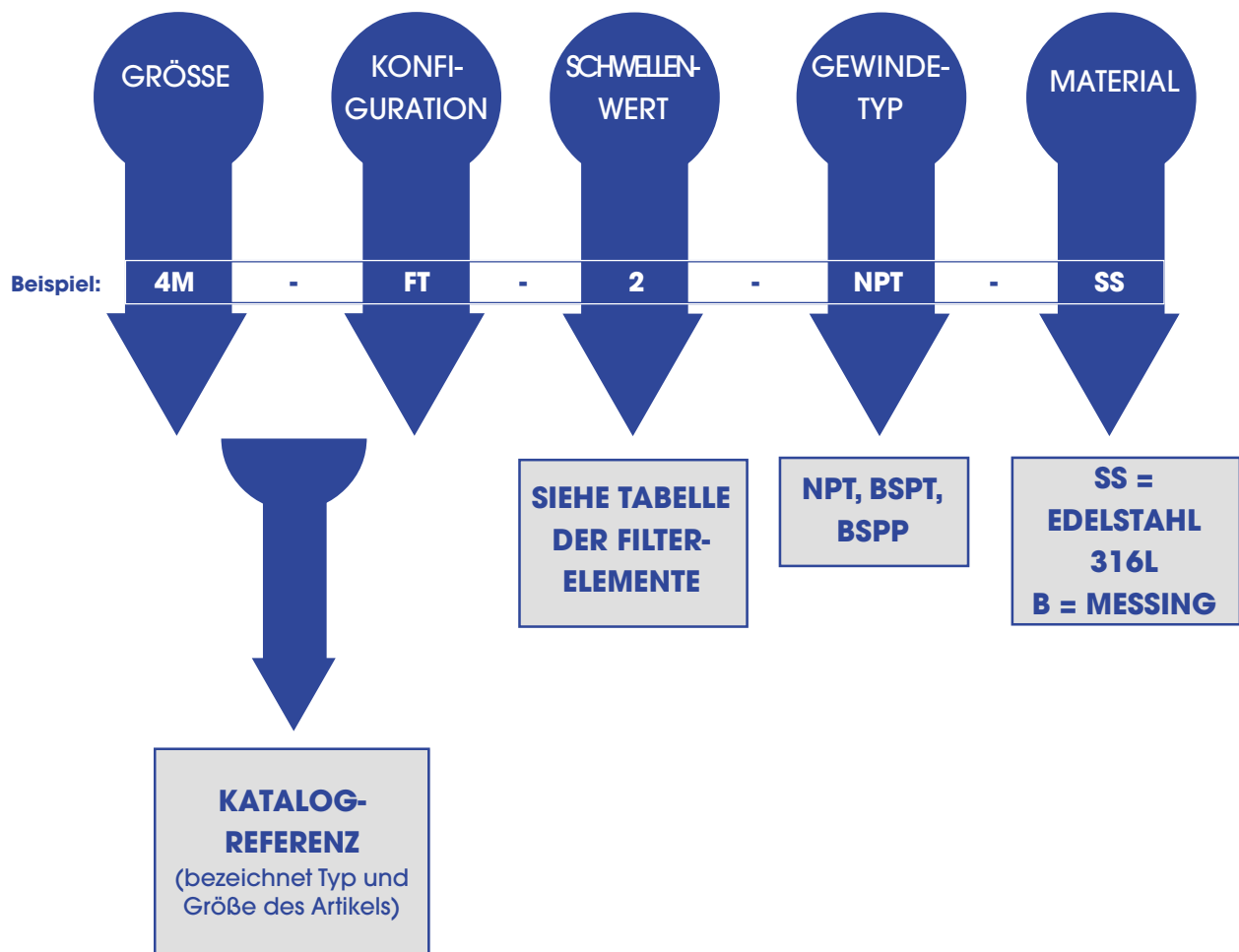
- The reference of the articles in the catalogue indicates the dimensions and type
- Replace xx by the threshold (in micrometers)
- Indicate the threading required for the threads (NPT, BSPT, BSPP)
- Add SS for the 316L stainless steel or B for the brass



REFERENCE EXAMPLE: 4M-FT-2-NPT-SS
 4M indicates a 1/4" male coupling
 FT indicates a T-shaped filter (FT series)
 2 indicates the threshold (2 micrometers)
 NPT indicates the threading of the inflow/outflow connections
 SS = Material (316L)

WIE BESTELLEN

- Die Referenz der Katalogartikel bezeichnet Größe und Typ.
- Ersetzen von xx durch den Schwellenwert (in Mikrometer).
- Angeben des gewünschten Gewindetyps (NPT, BSPT, BSPP).
- Hinzufügen von SS für Edelstahl 316L oder B für Messing.



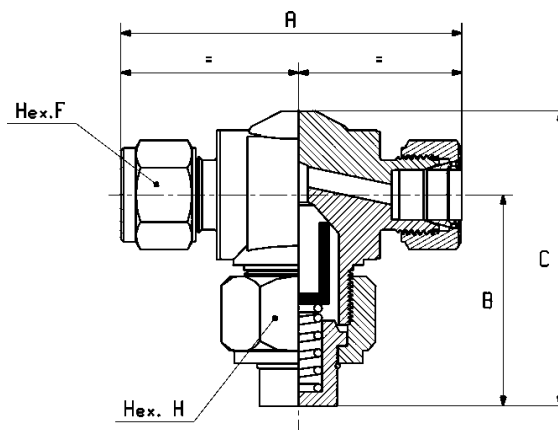
REFERENZBEISPIEL: 4M-FT-2-NPT-SS

4M bezeichnet eine 1/4"-Verbindung mit Außengewinde
 FT bezeichnet einen T-Filter (Serie FT)
 2 bezeichnet den Schwellenwert (2 Mikrometer)
 NPT bezeichnet das Gewinde der Eingangs-/Ausgangsverbindungen
 SS = Material (316L)

FILTRE EN Té - Série FT - RACCORD DOUBLE BAGUE

T-FILTER-DOUBLE RING FITTINGS

T-FILTER - Serie FT - DOPPELRINGVERSCHRAUBUNG



D		Part Number	Orifice sizes		A		B		C		F		H	
Inlet	Outlet		mm	inch	mm	inch	mm	inch	mm	inch	mm	inch	mm	inch

fractional

1/8	1/8	2S-FT-xx	2,4	0,09	59,2	2,33	37	1,46	50	1,97	12	0,47	24	0,87
1/4	1/4	4S-FT-xx	4,37	0,17	64	2,52	37	1,46	50	1,97	14	0,55	24	0,87
3/8	3/8	6S-FT-xx	5,85	0,23	69,2	2,72	44	1,73	58	2,28	19	0,75	27	1,06
1/2	1/2	8S-FT-xx	6,35	0,25	74,2	2,92	44	1,73	58	2,28	22	0,87	27	1,06

metric

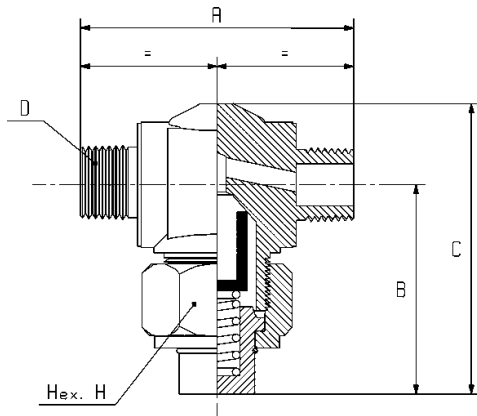
3	3	M3S-FT-xx	2,4	0,09	59,2	2,33	37	1,46	50	1,97	12	0,47	24	0,87
6	6	M6S-FT-xx	4,37	0,17	64	2,52	37	1,46	50	1,97	14	0,55	24	0,87
10	10	M10S-FT-xx	5,85	0,23	69,2	2,72	44	1,73	58	2,28	19	0,75	27	1,06
12	12	M12S-FT-xx	6,35	0,25	74,2	2,92	44	1,73	58	2,28	22	0,87	27	1,06

Exemple de commande
4S-FT-55-SS

Example on how to order
4S-FT-55-SS

Bestellbeispiel
4S-FT-55-SS

FILTRE EN Té - Série FT - RACCORD NPT, BSPT, BSPP
T-FILTER - Series FT - NPT, BSPT, BSPP FITTINGS
T-FILTER - Serie FT - VERSCHRAUBUNG NPT, BSPT, BSPP



D		Part Number	Orifice sizes		A		B		C		H	
Inlet	Outlet		mm	inch	mm	inch	mm	inch	mm	inch	mm	inch
male												
1/8	1/8	2M-FT-xx	3,17	0,12	47,6	1,87	37	1,46	50	1,97	24	0,94
1/4	1/4	4M-FT-xx	4,37	0,17	57,2	2,25	37	1,46	50	1,97	24	0,94
3/8	3/8	6M-FT-xx	6,35	0,25	57,2	2,25	44	1,73	50	1,97	24	0,94
1/2	1/2	8M-FT-xx	6,35	0,25	68,3	2,69	44	1,73	58	2,28	27	1,06
female												
1/8	1/8	2F-FT-xx	4,37	0,17	38,1	1,50	37	1,46	50	1,97	24	0,94
1/4	1/4	4F-FT-xx	4,37	0,17	42,9	1,69	37	1,46	50	1,97	24	0,94
3/8	3/8	6F-FT-xx	6,35	0,25	42,9	1,69	44	1,73	58	2,28	24	0,94
1/2	1/2	8F-FT-xx	6,35	0,25	57,2	2,25	44	1,73	58	2,28	27	1,06

Exemple de commande
4M-FT-55-NPT-SS

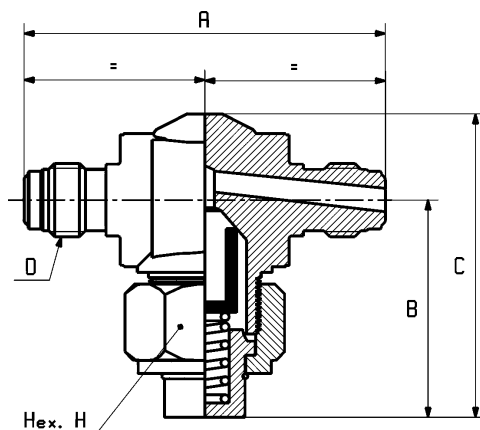
Example on how to order
4M-FT-55-NPT-SS

Bestellbeispiel
4M-FT-55-NPT-SS

FILTRE EN Té - Série FT - RACCORD VUF

T-FILTER - Series FT - VUF FITTINGS

T-FILTER - Serie FT - VUF-VERSCHRAUBUNG

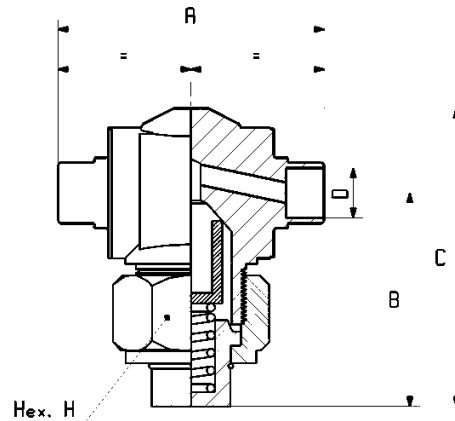


D		Part Number	Orifice sizes		A		B		C		H	
Inlet	Outlet		mm	inch	mm	inch	mm	inch	mm	inch	mm	inch
fractional												
1/8	1/8	2S-V-FT-xx	3,17	0,12	50,2	1,98	37	1,46	50	1,97	24	0,94
1/4	1/4	4S-V-FT-xx	4,37	0,17	60,3	2,37	37	1,46	50	1,97	24	0,94
3/8	3/8	6S-V-FT-xx	6,35	0,23	66,2	2,61	44	1,73	58	2,28	27	1,06
1/2	1/2	8S-V-FT-xx	6,35	0,25	66,2	2,61	44	1,73	58	2,28	27	1,06
metric												
3	3	M3S-V-FT-xx	2	0,08	50,2	1,98	37	1,46	50	1,97	24	0,94
6	6	M6S-V-FT-xx	3	0,12	60,3	2,37	37	1,46	50	1,97	24	0,94
10	10	M10S-V-FT-xx	5,85	0,23	66,2	2,61	44	1,73	58	2,28	27	1,06
12	12	M12S-V-FT-xx	6,35	0,25	66,2	2,61	44	1,73	58	2,28	27	1,06

Exemple de commande
4S-V-FT-55-SS

Example on how to order
4S-V-FT-55-SS

Bestellbeispiel
4S-V-FT-55-SS

FILTRE EN TÉ - Série FT - RACCORD SW
T-FILTER - Series FT - SW FITTINGS
T-FILTER - Serie FT - SW-VERSCHRAUBUNG


D		Part Number	Orifice sizes		A		B		C		H	
Inlet	Outlet		mm	inch	mm	inch	mm	inch	mm	inch	mm	inch
fractional												
1/4	1/4	4S-SW-FT-xx	4,37	0,17	48,6	1,91	37	1,46	50	1,97	24	0,94
3/8	3/8	6S-SW-FT-xx	5,85	0,23	50,6	1,99	37	1,46	50	1,97	24	0,94
1/2	1/2	8S-SW-FT-xx	6,35	0,25	54,2	2,13	37	1,46	50	1,97	24	0,94
metric												
6	6	M6S-SW-FT-xx	4,37	0,17	48,6	1,91	37	1,46	50	1,97	24	0,94
10	10	M10S-SW-FT-xx	5,85	0,23	50,6	1,99	37	1,46	50	1,97	24	0,94
12	12	M12S-SW-FT-xx	6,35	0,25	54,2	2,13	37	1,46	50	1,97	24	0,94

 Exemple de commande
 4S-SW-FT-55-SS

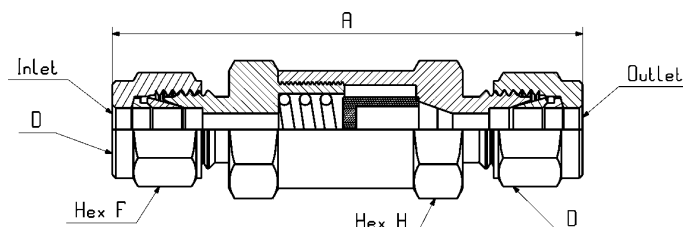
 Example on how to order
 4S-SW-FT-55-SS

 Bestellbeispiel
 4S-SW-FT-55-SS

FILTRE EN LIGNE - Série FL - RACCORD DOUBLE BAGUE

LINE-FILTER - Series FL - DOUBLE RING FITTINGS

REIHENFILTER - Serie FL - DOPPELRINGVERSCHRAUBUNG

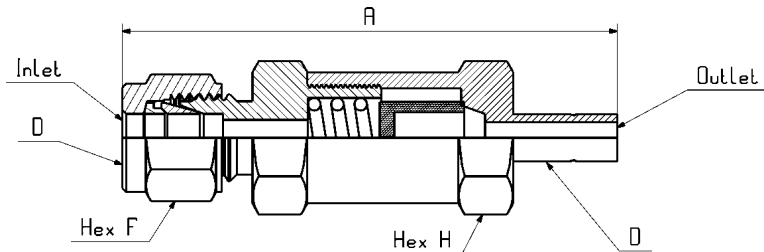


D		Part Number	Orifice sizes		A		F		H	
Inlet	Outlet		mm	inch	mm	inch	mm	inch	mm	inch
fractional										
1/8	1/8	2S-FL-xx	2,3	0,09	71	2,80	12	0,47	19	0,75
1/4	1/4	4S-FL-xx	4,6	0,18	76,2	3	14	0,55	19	0,75
3/8	3/8	6S-FL-xx	7	0,28	82	3,23	19	0,75	27	1,06
1/2	1/2	8S-FL-xx	10,3	0,41	89	3,50	22	0,87	27	1,06
metric										
3	3	M3S-FL-xx	2	0,08	71	2,80	12	0,47	19	0,75
6	6	M6S-FL-xx	4	0,16	76,2	3	14	0,55	19	0,75
8	8	M8S-FL-xx	6	0,24	78	3,07	17	0,67	19	0,75
10	10	M10S-FL-xx	7	0,28	82	3,23	19	0,75	27	1,06
12	12	M12S-FL-xx	10	0,39	89	3,50	22	0,87	27	1,06
20	20	M20S-FL-xx	15	0,59	107	4,21	32	1,26	36	1,42

Exemple de commande
4S-FL-55-SS

Example on how to order
4S-FL-55-SS

Bestellbeispiel
4S-FL-55-SS

FILTRES EN LIGNE - Série FL-TU - RACCORD DOUBLE BAGUE / ADAPTEUR DOUBLE BAGUE
LINE-FILTER - Series FL-TU - DOUBLE RING FITTINGS
REIHENFILTER - Serie FL-TU - DOPPELRINGVERSCHRAUBUNG / DOPPELRINGADAPTER


D		Part Number	Orifice sizes		A		F		H	
Inlet	Outlet		mm	inch	mm	inch	mm	inch	mm	inch
fractional										
1/8	1/8 lisse	2S-FL-TU-xx	1,7	0,07	69,5	2,74	12	0,47	19	0,75
1/4	1/4 Lisse	4S-FL-TU-xx	4,6	0,18	74,2	2,92	14	0,55	19	0,75
metric										
3	3 Lisse	M3S-FL-TU-xx	2	0,08	69,5	2,74	12	0,47	19	0,75
6	6 Lisse	M6S-FL-TU-xx	4	0,16	74,2	2,92	14	0,55	19	0,75

Exemple de commande
4S-FL-TU-55-SS

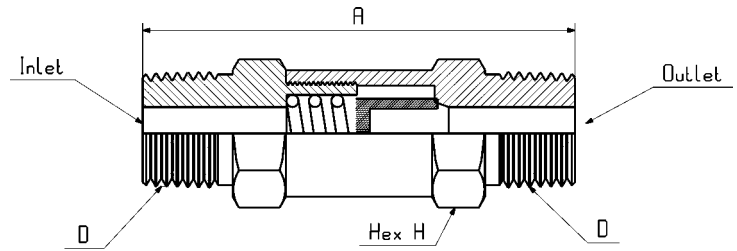
Example on how to order
4S-FL-TU-55-SS

Bestellbeispiel
4S-FL-TU-55-SS

FILTRES EN LIGNE - Série FL - RACCORD NPT, BSPT, BSPP

LINE-FILTER - NPT, BSPT, BSPP FITTINGS

REIHENFILTER - Serie FL - VERSCHRAUBUNG NPT, BSPT, BSPP



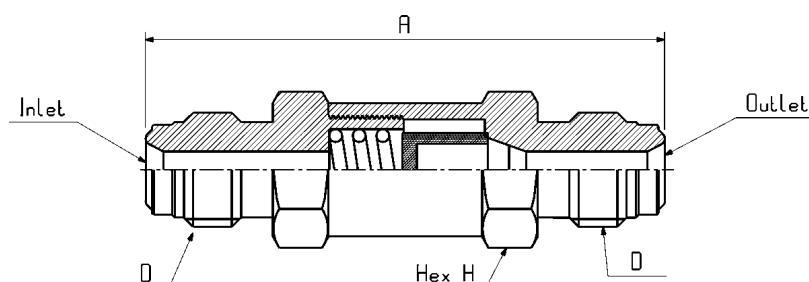
D		Part Number	Orifice sizes		A		H	
Inlet	Outlet		mm	inch	mm	inch	mm	inch
1/8 Female	1/8 Female	2F-FL-xx	2,3	0,09	61,5	2,42	19	0,75
1/4 Female	1/4 Female	4F-FL-xx	4,6	0,18	71,5	2,81	19	0,75
1/4 Male	1/4 Male	4M-FL-xx	4,6	0,18	69,8	2,75	19	0,75
1/4 Male	1/4 Female	M4F-FL-xx	4,6	0,18	71	2,80	19	0,75
1/4 Female	1/4 Male	F4M-FL-xx	4,6	0,18	70,5	2,78	19	0,75
3/8 Male	3/8 Male	10M-FL-xx	9,5	0,37	68	2,68	27	1,06
1/2 Male	1/2 Male	12M-FL-xx	12	0,47	73	2,87	27	1,06

Exemple de commande
FL-55-NPT-SS

Example on how to order
FL-55-NPT-SS

Bestellbeispiel
FL-55-NPT-SS

FILTRE EN LIGNE - Série FL - RACCORD VUF
LINE-FILTER - Series FL - DOUBLE RING FITTINGS
REIHENFILTER - Serie FL - VUF VERSCHRAUBUNG



D		Part Number	Orifice sizes		A		H	
Inlet	Outlet		mm	inch	mm	inch	mm	inch
fractional								
1/8	1/8	2S-V-FL-xx	2,3	0,09	63	2,48	19	0,75
1/4	1/4	4S-V-FL-xx	4,6	0,18	74	3	19	0,75
3/8	3/8	6S-V-FL-xx	7,7	0,30	79	3,11	27	1,06
1/2	1/2	8S-V-FL-xx	10,2	0,40	77,3	3,04	27	1,06
3/4	3/4	10S-V-FL-xx	16,5	0,65	92	3,62	36	1,42
metric								
3	3	M3S-V-FL-xx	2	0,08	63	2,48	19	0,75
6	6	M6S-V-FL-xx	4	0,16	74	3	19	0,75
10	10	M10S-V-FL-xx	8	0,31	79	3,11	19	0,75
12	12	M12S-V-FL-xx	10	0,39	77,3	3,04	27	1,06
20	20	M20S-V-FL-xx	16,6	0,65	92	3,62	36	1,42

Exemple de commande
4S-V-FT-55-SS

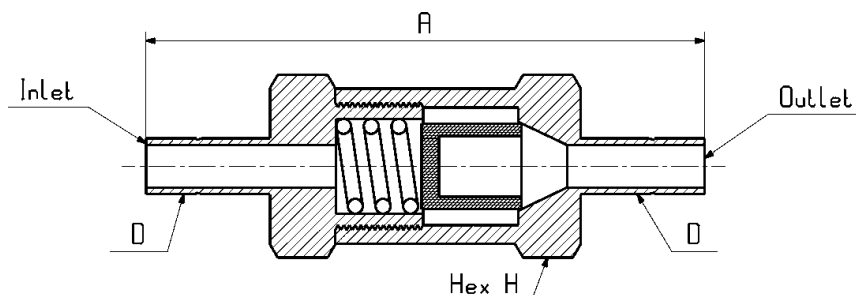
Example on how to order
4S-V-FT-55-SS

Bestellbeispiel
4S-V-FT-55-SS

FILTRE EN LIGNE - Série FL - Adaptateur double bague

LINE-FILTER - Series FL - DOUBLE RING ADAPTOR

REIHENFILTER - Serie FL - DOPPELRINGVERSCHRAUBUNGADAPTER



D		Part Number	Orifice sizes		A		H	
Inlet	Outlet		mm	inch	mm	inch	mm	inch

fractional

1/8	1/8	2S-FL-FA-xx	2,4	0,09	62	2,44	19	0,75
1/4	1/4	4S-FL-FA-xx	4,8	0,19	62	2,44	19	0,75
3/8	3/8	6S-FL-FA-xx	7,9	0,31	63	2,48	27	1,06
1/2	1/2	8S-FL-FA-xx	9,5	0,38	63	2,48	27	1,06

metric

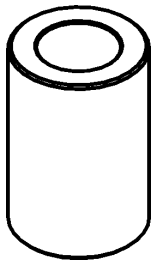
3	3	M3S-FL-FA-xx	2,6	0,10	62	2,44	19	0,75
6	6	M6S-FL-FA-xx	4	0,16	62	2,44	19	0,75
10	10	M10S-FL-FA-xx	8	0,31	63	2,48	27	1,06
12	12	M12S-FL-FA-xx	10	0,39	63	2,48	27	1,06

Exemple de commande
4S-FL-FA-55-SS

Example on how to order
4S-FL-FA-55-SS

Bestellbeispiel
4S-FL-FA-55-SS

En inox 316L fritté
Sintered stainless steel 316L
In inox 316L gesintert



TYPE DE FILTRE TYPE OF FILTER FILTERTYP	SEUIL D'ARRÊT		GRADES		SCHWELLENWERT	
	2 µm	5 µm	9 µm	15 µm	30 µm	55 µm
Filtre série FT - dia. Passage ≤ 4,37 Filter series FT ≤ 4,37 - passage dia. Filter Serie FT - Durchmesser Durchlass ≤ 4,37	2 PEF	5 PEF	9 PEF	15 PEF	30 PEF	55 PEF
Filtre série FT - dia. Passage ≥ 5,85 Filter series FT ≤ 5,85 - passage dia. Filter Serie FT - Durchmesser Durchlass ≥ 5,85	2 GEF	5 GEF	9 GEF	15 GEF	30 GEF	55 GEF
Filtre série FL - dia. Passage ≤ 4,7 Filter series FL ≤ 4,7 - passage dia. Filter Serie FL - Durchmesser Durchlass ≤ 4,7	2 PEF	5 PEF	9 PEF	15 PEF	30 PEF	55 PEF
Filtre série FL - dia. Passage ≥ 7,1 Filter series FL ≤ 7,1 - passage dia. Filter Serie FL - Durchmesser Durchlass ≥ 7,1	2 GEF	5 GEF	9 GEF	15 GEF	30 GEF	55 GEF

Matière :
Fritté d'inox 316L en standard,
autres matériaux sur demande

Material :
Sintered stainless steel 316L

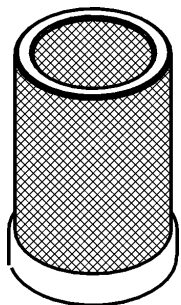
Material :
Inox 316L gesintert als Standard,
andere Materialien auf Anfrage

Seuils d'arrêt disponibles:
Voir tableau ci-dessus.
Autres porosités sur demande.

Grades availables:
See charts above. Other grades
available on request

Erhältliche Schwellenwerte:
Siehe Tabelle oben.
Sonstige Porigkeiten auf Anfrage.

En toile inox 316L
In stainless steel tissue 316L
Gewebe inox 316L



TYPE DE FILTRE TYPE OF FILTER FILTERTYP	SEUIL D'ARRÊT		GRADE	SCHWELLENWERT
	150 µm	250 µm	500 µm	
Filtre série FT - dia. Passage ≤ 4,37 Filter series FT ≤ 4,37 - passage dia. Filter Serie FT - Durchmesser Durchlass ≤ 4,37	150 PEF	250 PEF	500 PEF	
Filtre série FT - dia. Passage ≥ 5,85 Filter series FT ≤ 5,85 - passage dia. Filter Serie FT - Durchmesser Durchlass ≥ 5,85	150 GEF	250 GEF	500 GEF	
Filtre série FL - dia. Passage ≤ 4,7 Filter series FL ≤ 4,7 - passage dia. Filter Serie FL - Durchmesser Durchlass ≤ 4,7	150 PEF	250 PEF	500 PEF	
Filtre série FL - dia. Passage ≥ 7,1 Filter series FL ≤ 7,1 - passage dia. Filter Serie FL - Durchmesser Durchlass ≥ 7,1	150 GEF	250 GEF	500 GEF	

Matière :
Toile en inox 316L

Material :
Stainless steel 316L tissue

Material :
Gewebe in inox 316L

Seuils d'arrêt disponibles:
Voir tableau ci-dessus.
Autres porosités sur demande.

Grades availables:
See charts above. Other grades
available on request

Erhältliche Schwellenwerte:
Siehe Tabelle oben.
Sonstige Porigkeiten auf Anfrage.

Installation et maintenance des filtres en T

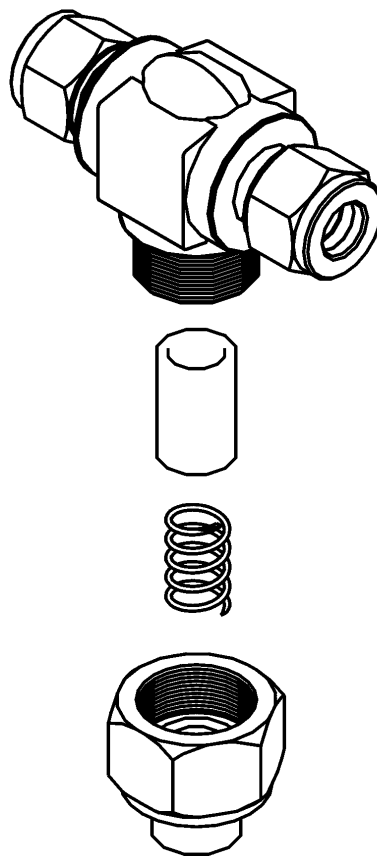
Installation and maintenance of T-shaped filteres

Einbau und Wartung der T-Filter

Privilégier le montage du filtre en T avec la « tête en bas » (voir dessin). Ce montage permet d'éviter l'intrusion d'impureté dans le système lors du remplacement de l'élément filtrant.

We recommend the upside-down assembly of the T-shaped filter (see illustration). This assembly prevents impurities from entering the system when the filtering component is replaced.

Der umgekehrte Einbau des T-Filters ist empfehlenswert (siehe Zeichnung). Mit diesem Einbau kann vermieden werden, dass beim Austausch des Filterelements Verunreinigungen in das System eindringen.



Maintenance

1. Desserrer l'écrou. Maintenir le corps pour minimiser les efforts sur l'installation .
2. Retirer l'écrou et l'ensemble de retenue (L'écrou et la pièce de retenue sont solidaires)
3. Si nécessaire, porter de petits coups sur les flancs du filtre pour le décoincer.
4. Enlever l'élément filtrant du corps et le remplacer par le nouveau . Tapoter à la base du filtre pour l'insérer convenablement.
5. Replacer l'ensemble de retenue et serrer convenablement à l'aide d'une clé.



Maintenance

1. Unscrew the nut. Hold the body to minimize efforts on the installation.
2. Withdraw the nut and lock retention (the nut and retention part are attached to each other).
3. If necessary, gently knock the sides of the filter to loosen it.
4. Withdraw the filtering component from the body and replace it with the new one. Tap the filter's base to insert it properly.
5. Reinstall the lock retention and tighten it properly with a spanner.

Wartung

1. Mutter aufschrauben. Körper stützen, um den Druck auf das System zu minimieren.
2. Mutter und gesamte Halterung herausnehmen. (Die Mutter und das Halterungsteil sind miteinander verbunden).
3. Falls nötig leicht auf die Filterseiten klopfen, um den Filter zu lockern.
4. Filterelement aus Filterkörper herausnehmen und durch neues Filterelement ersetzen. Leicht auf den Filterboden klopfen, um ihn ordnungsgemäß einzufügen.
5. Gesamte Halterung wieder einfügen und ordnungsgemäß mit Hilfe eines Schlüssels befestigen.

Unités		Units		Einheiten
1 bar	=	14,51 PSI	=	100 kPa.
1 PSI	=	0.069 bar	=	6,89 kPa
1 kPa (ISO)	=	0.01 bar	=	0.1451 PSI
1 Kg/cm ²	=	0.980 bar	=	14.22 PSI = 98 kPa
T°C (C : Celsius)	=	(T°F - 32) / 1.8	=	T°K - 273.16
T°F (F : Farenheit)	=	(1.8 x T°C) + 32	=	(1.8 x T°K) + 523.69
T°K (K : Kelvin)	=	T°C + 273.16	=	(T°F / 1.8) + 255.38
T°R (R : Rankine)	=	(1.8 x T°C) + 491.69	=	T°F + 459.69
1 inch	=	25.4 mm		
1 mm	=	0.045 inch		

Normes Filetage	Norms Thread	Normen Gewinde	
Conique (ISO 7/1)	Tapered (ISO 7/1)	Konisch (ISO 7/1)	
NPT (Briggs) : NFE 03-601	NPT (Briggs): BS 21 (1968)	NPT (Briggs): /	
BSPT (Whitworth) : NFE 03-004	BSPT (Whitworth): BS 21 (1973)	BSPT (Whitworth): DIN 2999	
Parallèle (ISO228/1)	Parallel (ISO228/1)	Parallel (ISO228/1)	
BSPP (Whitworth) : NFE 03-005	BSPP (Whitworth): BS 2779 (1973)	BSPP (Whitworth): DIN 3852	

Classes de pression des filetages - Laiton	Thread pressure ratings - Brass	Klassifizierung Gewindespannungen - Messing
--	---------------------------------	---

FILETAGE MÂLE		MALE THREAD					AUSSENGEWINDE			
F	1/16"	1/8"	1/4"	3/8"	1/2"	3/4"	1"	1 1/4"	1 1/2"	2"
Bar ->	379	345	276	269	262	248	179	/	/	/
PSI ->	5500	5000	4000	3900	3800	3600	2600	/	/	/

FILETAGE FEMELLE		FEMALE THREAD					INNENGEWINDE			
F	1/16"	1/8"	1/4"	3/8"	1/2"	3/4"	1"	1 1/4"	1 1/2"	2"
Bar ->	227	221	227	179	165	159	152	/	/	/
PSI ->	3300	3200	3300	2600	2400	2300	2200	/	/	/

Classes de pression des filetages - Acier Inox 316L	Thread pressure ratings - Stainless Steel 316L	Klassifizierung Gewindespannungen - 316L
---	--	--

FILETAGE MÂLE		MALE THREAD					AUSSENGEWINDE			
F	1/16"	1/8"	1/4"	3/8"	1/2"	3/4"	1"	1 1/4"	1 1/2"	2"
Bar ->	717	648	517	503	496	469	345	393	324	248
PSI ->	10400	9400	7500	7300	7200	6800	5000	5700	4700	3600

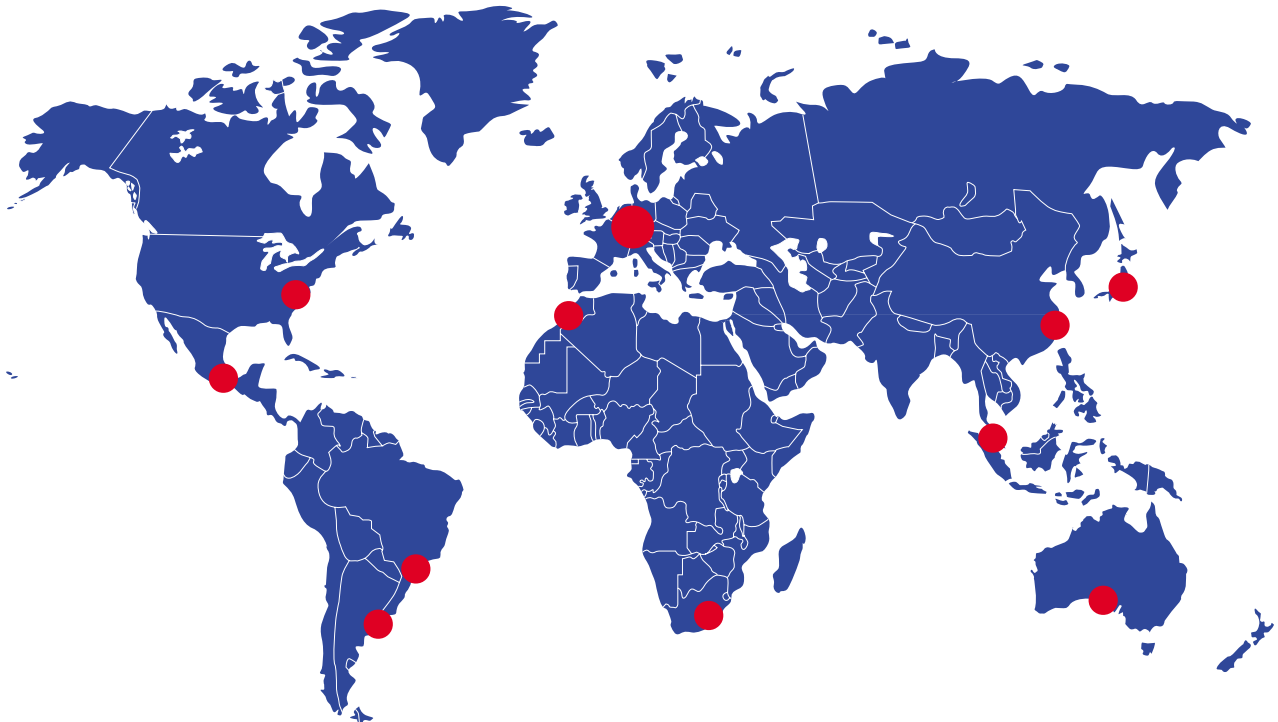
FILETAGE FEMELLE		FEMALE THREAD					INNENGEWINDE			
F	1/16"	1/8"	1/4"	3/8"	1/2"	3/4"	1"	1 1/4"	1 1/2"	2"
Bar ->	434	420	427	345	317	296	283	324	296	255
PSI ->	6300	6100	6200	5000	4600	4300	4100	4700	4300	3700

hotline: info.sagana@sagana.com

website: www.rotarex.com



Headquarters Luxembourg



information